



42-300 Myszków, ul. Urodzajna 5E

INSTRUKCJA OBSŁUGI

REGULATOR TEMPERATURY

PRT-1



FIRMA PAMEL PRODUKUJE WYŁĄCZNIE STEROWNIKI,
NIE SPRZEDAJEMY ZESTAWÓW Z KEGIEM



PROSIMY O ZAPOZNANIE SIĘ Z INSTRUKCJĄ



NIE WIESZ? ZADZWOŃ! NIE GRYZIEMY

453-343-360 (BIURO 9-14 DNI POWSZEDNIE)

453-343-360 (WSPARCIE TECHNICZNE 16-19 PONIEDZIAŁEK-SOBOTA)



www.pamel.pl



pamel@pamel.pl



https://www.youtube.com/@PAMEL_STEROWNIKI/

Ważne zasady bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia zapoznaj się z poniższymi zaleceniami.

1

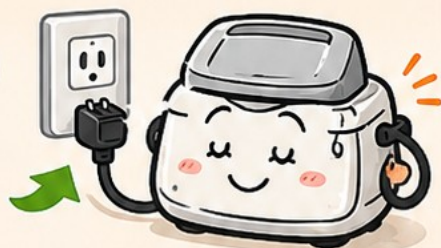


Nie demontuj ani nie wprowadzaj modyfikacji.

- Może to powodować awarię.
- Skontaktuj się w razie potrzeby z autoryzowanym serwisem.

Nie gryziemy. Wyjdzie taniej niż samodzielna naprawa, przeróbka.

2



Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy okres czasu to odłącz zasilanie.

Jeśli chcesz prowadzić prace elektryczne np. zmianę przewodów to odłącz zasilanie.

Zabrania się pozostawiania działającego urządzenia bez nadzoru.

3



Unikaj prowadzenia kabla zasilającego przez miejsca, przez które przechodzą ludzie.

- Ktoś może zaczepić o kabel i zrzucić urządzenie, powodując jej uszkodzenie oraz zranienie obsługi.

4



Nie dotykaj urządzenia mokrymi rękami.

- Możliwość porażenia elektrycznego.

5



Nie używaj urządzenia w miejscu gdzie może być wystawione na działanie płynów.

- Może wystąpić zwarcie lub porażenie prądem elektrycznym.

6



Nie ustawiaj urządzenia w miejscach mocno zapyłonych.

- Istnieje ryzyko złego chłodzenia urządzenia i zadziałania termika.

Nikt nie lubi brudu, szczególnie wentylatory.

Sisukord

OTSTARVE5.....	5
SÜSTEEMI EELISED5.....	5
TÖÖPÕHIMÕTE6.....	6
PARAMEETRITE SEADISTAMINE9.....	9
TEHNILISED PARAMEETRID15.....	15
GARANTIITINGIMUSED.19.....	19



UWAGA!

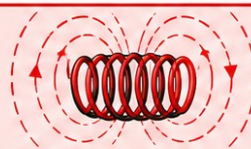
Należy zwrócić uwagę na uporządkowanie przewodów.



Przewodów zasilających sterownik i grzałkę **nie wolno** zwijać w małe pętle.



W ten sposób tworzy się cewka która może uszkodzić sterownik lub stopić przewody.



❌ **ŹŁE – NIE ZWIJAJ!**



MAŁE PĘTLE SĄ NIEBEZPIECZNE!



DOBRE – UŁÓŻ PRZEWODY PORZĄDNIE!



PRZEWODY UŁOŻONE
LUŻNO I PORZĄDNIE
TO BEZPIECZEŃSTWO
I NIEZAWODNOŚĆ.



UPORZĄDKOWANE PRZEWODY = BEZPIECZEŃSTWO I DŁUGA ŻYWOTNOŚĆ URZĄDZENIA

UWAGA!

1 Uwaga na kondensat

W przypadku zmiany temperatury otoczenia sterownika, zestawu lub zalania zbiornika płynem należy odczekać, aby wyeliminować zjawisko kondensatu powodujące uszkodzenie końcówki mocy przez zwarcie spowodowane skroplinami np. na grzałce.



2 Uwaga na podwyższone napięcie

Maksymalna moc wyjściowa dla sterownika jest przyjmowana dla napięcia 230V. W przypadku występowania podwyższonego napięcia w sieci (np. transformator energetyczny lub fotowoltaika) należy unikać maksymalnego obciążenia ponieważ moc odbiornika może wzrosnąć o 30%.



wiele uszkodzeń jest spowodowanych skroplinami.



Odczekaj przed uruchomieniem



wzrostem napięcia w sieci.



Nie przeciążaj sterownika



Stosowanie się do powyższych zaleceń wydłuża żywotność urządzeń i zapewnia bezpieczną pracę instalacji.



OTSTARVE

Juhtseade PRT1 on mõeldud temperatuuri reguleerimiseks lihtsates kütte- või jahutussüsteemides. Sõltuvalt valitud töörežiimist võib see ühendatud seadme sisse lülitada, kui temperatuur on liiga madal või liiga kõrge.

Sõltuvalt versioonist on maksimaalne reguleeritav võimsus:

PRT1 – kuni 3,5 kW PRT1+ – kuni 5,5 kW

Seade võib töötada koos kütteelemendi, ventilaatori, jahutusseadme või muu tarbijaga, mille töö peab sõltuma temperatuurist.

Komplektis on temperatuuriandur. Sõltuvalt teostusest võib see olla:

väline andur umbes 1,8 m pikkuse juhtmega või seadmesse sisseehitatud andur.

Väline andur võimaldab mõõta temperatuuri mujal kui juhtseadme asukohas, näiteks kambris, paagis, ruumis või kontrollitava elemendi juures. Sisemise anduriga versioon on mõeldud ümbritseva õhu temperatuuri mõõtmiseks seadme paigalduskohas.

SÜSTEEMI EELISED

Süsteemi on lihtne paigaldada ja kasutada. See ei vaja keerukat seadistamist ning seda saab kiiresti käivitada ka vähem kogenud kasutaja.

Juhtseade võimaldab töötada kahes režiimis:

Režiim 0 – küte. Juhtseade lülitab väljundi sisse, kui temperatuur on seadistatud väärtusest madalam. Seadistatud temperatuuri saavutamisel lülitatakse väljund välja.

Režiim 1 – jahutus. Juhtseade lülitab väljundi sisse, kui temperatuur tõuseb seadistatud väärtusest kõrgemale.

Temperatuuri langemisel lülitatakse väljund välja.

Seetõttu saab süsteemi kasutada nii kütteelementide kui ka jahutusseadmete, näiteks ventilaatorite või muude täiturite juhtimiseks. See tagab stabiilse töö, lihtsa temperatuurikontrolli ja mugava kasutamise lihtsate seadistustega.

TÖÖPÕHIMÕTE

PRT1 võimaldab töötemperatuuri lihtsalt ja mugavalt seadistada. Juhtimine toimub kahe nupuga: „+” ja „-”.

Nupuga „+” suurendatakse seadistatud temperatuuri, nupuga „-” vähendatakse seda. Seadistuse muutmine on kiire ja intuitiivne, mistõttu sobiva temperatuuri määramine on lihtne ka esmakasutajale.

Hetkel seadistatud temperatuur kuvatakse pidevalt LED-ekraanil. Näiteks näit „40” tähendab temperatuuri 40 °C. Suurema osa ajast kuvatakse seadistatud väärtust ehk kasutaja määratud temperatuuri.

Iga mõnekümne sekundi järel lülitab juhtseade ekraani lühikeseks ajaks, tavaliselt umbes 2 sekundiks, tegelikult mõõdetud temperatuuri näitama. Seejärel naaseb seade automaatselt seadistatud väärtuse kuvamisele. Nii saab kasutaja jälgida nii seadistatud kui ka anduri mõõdetud tegelikku temperatuuri.

Seadistatud temperatuuri kuvatakse märksa kauem kui hetkemõõtmist. Seega on põhiteave ekraanil seadistus, samal ajal kui tegelik temperatuur ilmub vaid perioodiliselt abiteabena.

Kui juhtseade annab väljundile pinge, ilmub ekraanile punkt. See näitab, et juhtseadme väljund on aktiivne ja seade annab toidet edasi. Kui väljundil pinget ei ole, punkt kaob. Nii saab kasutaja lihtsalt kontrollida, kas juhtseade parasjagu töötab ja juhib ühendatud tarbijat.

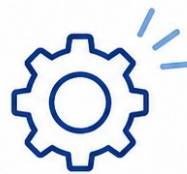
Toitepinge kadumisel jätab juhtseade seadistatud temperatuuri meelde. Pärast toite taastumist pole parameetreid vaja uuesti seadistada, sest seade naaseb viimati salvestatud seadistusele.

PRT1 on seega lihtsalt kasutatav temperatuurijuhtseade, millega saab kiiresti määrata soovitud väärtuse, jälgida hetkemõõtmist ja kontrollida, kas väljund on parasjagu sisse lülitatud.

TÄHELEPANU! Sellest teabest piisab seadme õigeks kasutamiseks. Palume ilma vajaduseta mitte siseneda täpsematesse seadetes. Siin võib juhendi lugemise lõpetada.



STEROWNIK JEST GOTOWY DO UŻYCIA



USTAWIENIA NIE SĄ KONIECZNE



**ZANIM ZACZNIESZ PRZESTAWIAĆ
PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ USTAWIANIA.**



— (✓) —
Najpierw przeczytaj
instrukcję, a dopiero
potem zmieniaj ustawienia.



Seade tarnitakse eelseadistatud kalibreeringuga. Kui teie termomeeter näitab termostaadist erinevat temperatuuri, nt 19 kraadi 20 asemel, ei tähenda see, et kogu ruumis on selline temperatuur. Erinevus sõltub peamiselt anduri kõrgusest ja asukohast, näiteks on temperatuur erinev radiaatori lähedal, põranda või lae juures või akna kõrval.



Kalibracja sondy nie jest konieczna.

**Temperatura wrzącej
wody w czajniku
prawie nigdy nie ma
100,00 stopni.**

**Nie powinna służyć
jako wzorzec do kalibracji.**



NIE UŻYWAJ WRZĄCEJ WODY Z CZAJNIKA DO KALIBRACJI SONDY



**Niepewne i zmienne
warunki wrzenia.
Nieodpowiednie jako wzorzec.**



**Używaj wiarygodnych
wzorców i metod kalibracji.
Zapewnia dokładność pomiarów.**



**Dokładny pomiar
zaczyna się od
właściwej
kalibracji.**

PARAMEETRITE SEADISTAMINE

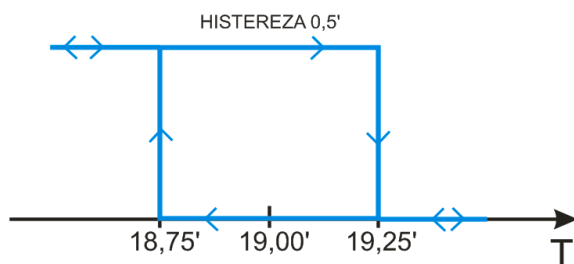
TÄHELEPANU!

Seade tarnitakse eelseadistatud kalibreeringuga. Kui teie termomeeter näitab termostaadist erinevat temperatuuri, nt 19 kraadi 20 asemel, ei tähenda see, et kogu ruumis on selline temperatuur. Erinevus sõltub peamiselt anduri kõrgusest ja asukohast, näiteks radiaatori lähedal, põrandal või lae juures või akna kõrval. Pärast korrektsiooni seadistamist eemaldage seade pistikupesast või jätke see mõnekümneks sekundiks, kuni see naaseb tavarežiimi.

Kui seade töötab normaalselt, ei tohiks kalibreerimist teha. Valesti tehtud kalibreerimine võib põhjustada vale temperatuurinäidu.

Lülitushüstereesi seadistamiseks vajutage enne pistikupessa ühendamist mõlemat nuppu. Pärast ühendamist ilmub ekraanile „88”. Nuppudega + ja - saab hüstereesi reguleerida 0,5 kraadi täpsusega. Hüsteresi väärtus kuvatakse ilma komata, seega 1,5 kraadi kuvatakse kui „15”.

Pärast hüstereesi seadistamist võib seadme pistikupesast eemaldada. Seaded salvestatakse.



Temperatuuri kalibreerimise seadistamiseks toimige nagu hüstereesi seadistamisel. Pärast hüstereesi määramist ärge eemaldage seadet pistikupesast ega puudutage nuppe. Mõne sekundi pärast ilmub ekraanile uuesti „88”. Kahe nupuga saab määrata väärtuse, mille võrra temperatuuri näitu vähendatakse – „A”. Seadistusvahemik on -5 kuni 5.

TÄHELEPANU! Seade ei kuva märki „-”. Võimalikud väärtused: -5, -4, -3, -2, -1, 0, 1, 2, 3, 4, 5.

Kui seade näitab näiteks 20 kraadi, kuid teie arvates peaks näit olema 19, seadistage väärtuseks 1.

Mõne sekundi pärast ilmub ekraanile „88”. Nuppudega + ja - saab parameetrit „B” reguleerida täpsusega 0,05. Väärtus „B” kuvatakse ilma koma ja esimeseta, st 1,45 kuvatakse kui „45”.

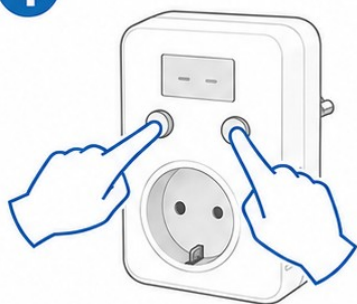
Pärast seadistamist võib seadme pistikupesast eemaldada. Seaded salvestatakse.

Töörežiimi (küte/jahutus) seadistamiseks toimige nagu kalibreerimise seadistamisel. Viimane seadistus on režiim. Nupuga „+” valitakse režiim 0 (ekraanil „0”), nupuga „-” režiim 1 (ekraanil „1”).



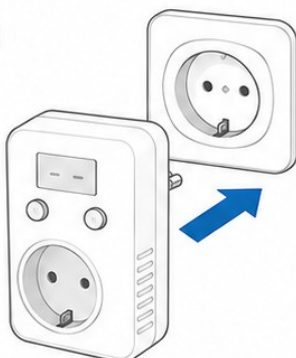
Allpool on seadme kalibreerimiseks mõeldud täpsemate seadete juhend.
 Ärge kasutage enne kogu juhendiga tutvumist.
Kasutage ainult erandolukordades!

1



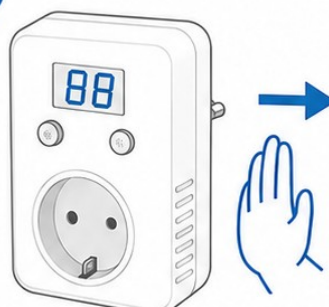
WCIŚNIJ PRZYCISKI

2



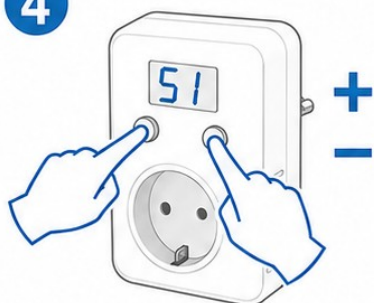
WŁÓŻ DO GNIAZDKA

3



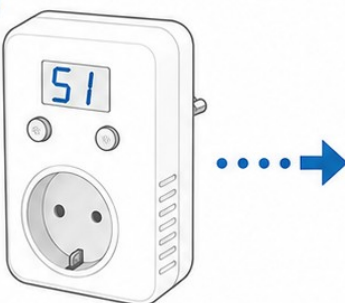
PUŚĆ PRZYCISKI

4



USTAW TRYB

5



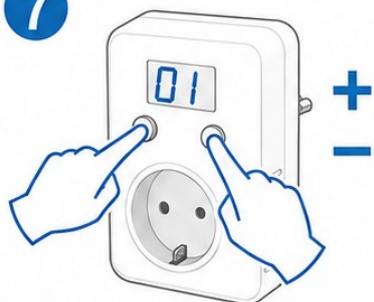
PUŚĆ NA KILKANAŚCIE SEKUND

6



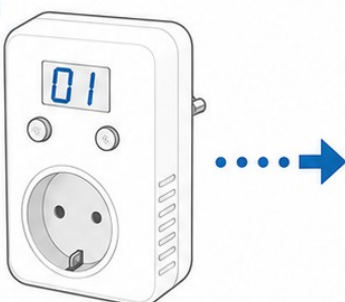
POTWIERDZENIE NASTAWY

7



USTAW NASTAWĘ

8



PUŚĆ NA KILKANAŚCIE SEKUND

9



POTWIERDZENIE NASTAWY

ZANIM ZADZWONISZ

Informacje pomocne przed kontaktem z serwisem.

Typowe usterki, błędy konfiguracji i podstawowe czynności kontrolne.



Najpierw sprawdź podstawowe ustawienia i połączenia.

Często problem można rozwiązać bez serwisu.

P PAMEL

SÜMPTOM	TOIMING
Termostaat näitab temperatuuri püsivalt liiga madalana, nt 2 kraadi võrra.	Seadistage korrektsiooni A väärtus nt „0” → „-2”.
Termostaat näitab temperatuuri püsivalt liiga kõrgena, nt 2 kraadi võrra.	Seadistage korrektsiooni A väärtus nt „0” → „2”.
Termostaat näitab temperatuuri liiga madalana, nt 10 protsenti.	Suurendage korrektsiooni B väärtust nt „0,05” võrra, näiteks „1,40” → „1,45”.
Termostaat näitab temperatuuri liiga kõrgena, nt 10 protsenti.	Vähendage korrektsiooni B väärtust nt „0,05” võrra, näiteks „1,40” → „1,35”.
Eelnevate kombinatsioon.	Eelnevate kombinatsioon.

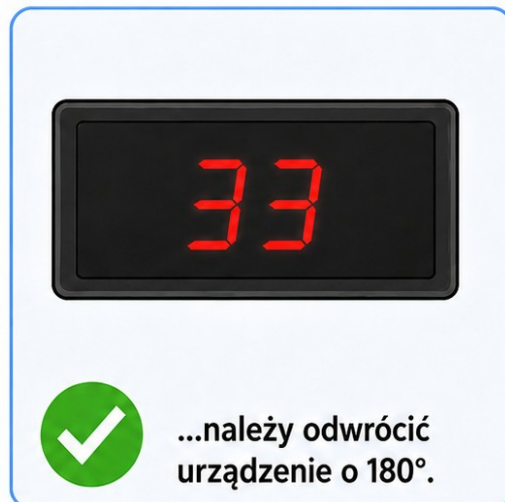
Kuvatav temperatuur on $A+B \cdot T$ ja sõltub seadistatud korrektsioonidest.

Vaikeväärtused.

Seadistus	Väärtus	Ekraan
Hüsterees	0,5	05
A	0	00
B	1,25	25
Funktsioon	0 (küte)	0

DZIWNE ZNAKI NA WYŚWIETLACZU?

— To może nie być usterka. —



Zacznie pokazywać "33".



To częsta sytuacja — wystarczy obrócić urządzenie.



UWAGA !!!!!

Prosimy o używanie jak przyrządu pomiarowego



NIE CIĄGNAĆ ZA PRZEWÓD



**WYCIĄGAĆ WYŁĄCZNIE
ZA GUMOWĄ OSŁONĘ CZUJNIKA**



USZKODZENIA MECHANICZNE NIE PODLEGAJĄ REKLAMACJI

TEHNILISED ANDMED

Toitepinge:	230V -20% +10%, 50Hz
Seadistatav temperatuur:	-9 kuni +99 °C
Sisselülitushüsterees:	0,0 kuni +9,5 °C
Koormus:	3,5 kW (5,5 kW PRT1+)
Maksimaalne energiatarve:	0,2 W
Mõõtmed:	pikkus 80 mm, laius 60 mm, kõrgus 60 mm
Korpus:	isekustuv plast
Välise anduri pikkus	1,8 meetrit (kui komplektis)
Kaitseaste:	IP20
Garantii:	60 kuud alates müügikuupäevast
Vastavus standarditele:	PN-EN 60529
Toode ei sisalda pliid (Pb-Free)	



LEGALNE DZIAŁANIE I UTYLIZACJA



Jako profesjonaliści działamy legalnie, dlatego nasze produkty są zarejestrowane w GIOS pod numerem BDO000073814. Kupując sprzęt u nas nie narażasz się na problemy z kontrolą.



Po zużyciu zakupionych przedmiotów masz prawo oddać je do punktu utylizacji we własnym mieście lub przesłać do nas.



Odsprzedając sprzęt niezarejestrowany to na Tobie ciąży odpowiedzialność za wprowadzenie go na rynek. Grozi za to kara od 5000 zł wzwyż. Przelicz sobie czy warto ryzykować, czy lepiej kupić u nas zarejestrowane, legalne urządzenie.



CERTYFIKAT I DEKLARACJA ZGODNOŚCI



Wszystkie nasze produkty posiadają certyfikat lub deklarację zgodności. Wszystkie urządzenia podlegają wysokim normom i nie wolno wprowadzać urządzeń niespełniających tych warunków. Urządzenia spełniające normy łatwo odróżnić po naniesionym znaku CE.



Na terenie Polski nie wolno sprzedawać urządzeń bez spełnienia tych dwóch warunków. W przeciwnym razie oznacza to że jest to powód omijania norm, a firma działa nielegalnie.



PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA ZE SPRZĘTU



należy dokładnie zapoznać się z procedurami instalacji oraz warunkami eksploatacji opisanym w Instrukcji Obsługi.



**W razie jakichkolwiek wątpliwości
prosimy o kontakt**



453-343-360 | (BIURO 9-14 dni powszednie)



453-343-360 | (Wsparcie techniczne 16-19
poniedziałek-sobota)



Najpierw przeczytaj instrukcję — to oszczędza czas i pomaga uniknąć błędów.



Lugupeetud kasutaja,

Kõigepealt täname teid PAMELi toote valimise eest. Oleme kindlad, et jääte oma valikuga rahule. Projekteerime oma seadmed nii, et need vastaksid teie nõuetele ja tagaksid tulevikus probleemivaba kasutamise.

GARANTIITINGIMUSED.

1. PAMEL annab Poola Vabariigi territooriumil garantii 60 kuuks alates garantiiperioodi alguskuupäevast, kuid mitte kauemaks kui 80 kuuks tootele märgitud tootmiskuupäevast, mille kohta garantiikaart on väljastatud, tingimusel et seadet kasutatakse sihipäraselt ning kasutusjuhendis kirjeldatud tehniliste ja kasutustingimuste kohaselt.

2. Garantii ei hõlma toote liikuvaid lisatarvikuid, mis on ette nähtud kasutaja iseseisvaks paigaldamiseks, nt antennid, andurid, kinnitused, kütteelemendid, juhtmed, patareid.

3. Garantiiandja kohustub füüsilised puudused tasuta kõrvaldama, kui need ilmnevad garantiiperioodil, või tarnima puudusteta eseme, kui garantiiperioodil on eset remonditud vähemalt 4 korda ja müüdüd ese on endiselt defektne.

Asendamise korral asendatakse toode uuega - sama mudeliga või sarnaste, mitte halvemate tehniliste parameetritega mudeliga. Kui selline asendamine ei ole võimalik, tagastatakse Ostjale tasutud summa.

3. Punktis 1 sätestatud garantiiperioodi pikendatakse remondiks kulunud aja võrra.

4. Remondiaega arvestatakse alates eseme teeninduspunkti saabumise päevast kuni päevani, mil ese antakse vedajale Ostjale toimetamiseks.

5. Puuduse ilmnemisel teatab Ostja sellest Garantiiandjale e-posti (pamel@pamel.pl) või telefoni teel. Garantiiandja püüab kõigepealt probleemi kaugteel lahendada ja annab juhised edasiseks reklamatsiooni menetluseks.

6. Garantiiandja nõudmisel on Ostja kohustatud ausalt ja täielikult täitma Garantiiandja väljastatud reklamatsiooniavalduse protokoll.

7. Garantiiandja vastutab ainult puuduste eest, mille põhjus oli müügiesemes endas.

8. Garantii ei hõlma seadme kahjustusi, mis on tekkinud ebaõige või paigaldus- ja montaažijuhistele mittevastava kasutamise, eelkõige hoiustamise, hoolduse, mittesihipärase kasutamise või sobimatute kulumaterjalide kasutamise tõttu, omavolilise remondi või täiustamise, mehaaniliste kahjustuste, kasutaja süü või väliste põhjuste, nagu saastumine, üleujutamine, veeauru kondenseerumine, ilmastikunähtused või juhuslikud sündmused tõttu. Garantii ei hõlma ka elektroonikakomponentide kahjustusi, mis tulenevad nimiparameetrite ületamisest.

9. Garantii ei hõlma nõudeid seadmete tehniliste parameetrite kohta, kui need vastavad tootja esitatud andmetele.

10. Garantii tulenevate õiguste säilitamiseks peab Ostja tarnima **seadme punktis 5 nimetatud teeninduspunkti kompleksena, pakendis, mis vähendab kahjustumise ohtu, koos dokumentatsiooni, kaablite ja kõigi muude müügilepingu täitmisel väljastatud elementidega, rikkumata plommide või kleebistega ning garantiikaardiga.**

11. Garantii ei hõlma tavapärase kasutushoolduse materjale ega toiminguid, nt seadme paigaldamist, programmeerimist, puhastamist ja hooldust, lampide ja kaitsmete vahetamist või töö kontrollimist. Eespool nimetatud teenused on tasulised.

12. Lisaks punktides 7-11 nimetatud juhtudele võib teeninduspunkt keelduda garantiiremondist ka juhul, kui:

- müügidokumentides olevad andmed ei vasta seadme andmetele;
- dokumentidesse on teinud parandusi volitamata isikud;

13. Garantii perioodil ilmnenu seadme füüsilised puudused kõrvaldatakse 21 päeva jooksul, arvestatuna päevast, mis järgneb seadme teeninduspunkti üleandmise päevale.

Kui varuosi on vaja tellida välismaalt,

Garantiiandja jätab endale õiguse pikendada garantiiperioodi remondiks vajaliku aja võrra,

millest Ostjat teavitatakse iga kord e-posti teel.

14. Seade tuleb paigaldada vastavalt nõutavatele standarditele ja kasutusjuhendis toodud tehnilistele nõuetele. Kui seadme paigaldamine nõuab seaduse kohaselt vastavat pädevust, peab paigalduse tegema selleks volitatud isik.

15. Poolte õigusi ja kohustusi garantii valdkonnas reguleerivad üksnes käesoleva dokumendi sätted.

16. Seade, mida ei ole teenindusest 3 kuu jooksul pärast remondi lõpetamist ära võetud, läheb teeninduse omandisse.

17. Kui garantiiremont nõuab osa väljavahetamist, jääb väljavahetatud osa Garantiiandja omandisse.

18. Garantiiandja ei vastuta kahju eest, mis tuleneb seadmesse salvestatud kasutajaandmete kadumisest. Samuti teatame, et seade tagastatakse tooteseisundile vastavana.

19. Allkirjastamisega kinnitab Ostja, et on garantiitingimustega tutvunud ja nõustub nendega.

Garantiikaart ilma Ostja allkirjata loetakse kehtetuks.

TÄHELEPANU!

Remondikordade hulka ei arvestata eelkõige puhastamist, hooldust ega lampide, küttekehade või kaitsmete vahetamist ega remonti, mis tuleneb tavalisest kasutuskulumisest, nt potentsiomeetrite kulumisest jne.

GARANTIIPERIOODI ALGUSKUUPÄEV	MÜÜJA TEMPEL	KLIENDI ALLKIRI